

**MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN**

(Furuk)
5659. Muslim Ibn-‘Alī ad-Dīmaşqī. Al- Furūq al-fiqhīya / li-
Abi'l-Fadl Muslim Ibn-‘Alī ad-Dīmaşqī. Dirāsa wa-taḥqīq Mu-
ḥammad Abu'l-Ağfān ... – Tab'a 1. – Bairūt: Dār al-Garb
al-Islāmī, 1992. – 171 S.

Titel des Werkes auch: Furūq al-masā'īl al-muttafiq zāhiruhā,
al-muḥtaliḥ bātinuhā. – In arab. Schrift, arab. 32 A 10468

HAZİRAN 1996

et furuk
1408. Baqūrī, Muḥammad Ibn-Ibrāhīm al-. Tartīb al-Furūq
wa-iḥtişārihā / ta'lif Abī-‘Abdallāh Muḥammad Ibn-Ibrāhīm
al-Baqūrī. Rattaba fiḥi wa-iḥtaşara Furūq Siḥāb-ad-Dīn al-Qa-
rāfi fi 'l-qawā'id al-fiqhīya. Taḥqīq 'Umar Ibn-‘Abbād. – [Ar-
Ribāt] : al-Mamlaka al-Mağribīya
Einheitssacht.: Al- Furūq. – In arab. Schr., arab. 35 A 19755
I. (1994 = 1414 h.) – 535 S. : Ill.

35 A 19755-1

24 Ocak 1998
**MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN**

نشرت المجلة في مجلدها السابق « ٣٦ » الجزء
الأول من هذه الفهارس الخاصة بكتاب
« الفروق اللغوية » لأبي هلال العسكري
المتوفى ٣٩٥ هـ ، في نشرته الثانية التي
صدرت في بيروت ، عام ١٩٨١ ، وشمل هذا
الجزء فهارس المواد اللغوية .

وفي هذا المجلد يستكمل د. عبد الفتاح
السيد سليم بقية الفهارس ، وتشمل : الآيات
القرآنية ، والحديث الشريف ، والأمثال ،
وأقوال الصحابة ، والأشعار ، والأرجاز ،
وأنصاف الآيات ، واللهجات ، والكتب ،
والمسائل اللغوية ، والأعلام .
وفي الذيل كانت التعليقات .

الفهارس الفنية

لـ « الفروق اللغوية »

« م »

د. عبد الفتاح السيد سليم*

* أستاذ اللغويات بكلية اللغة العربية بجامعة الأزهر .

Mecelleto Mahadi'l- Mahtutati'l
Arabiyye, c. XXXVII /s. 1-2
(1414/1993) Kahire, s. 9-55.



7 AGUSTOS 1995

Müteradif.
- Furûk (060548)

**ARAP DİL BİLİMİNDEKİ 'TERÂDÜF' ve 'FURÛK'
ARGÜMANLARININ MUKAYESELİ TAHLİLİ
-el-Furûku'l-Luğaviyye'ye Giriş (III)-**

Ömer KARA*

ÖZET

Bu makale, 'terâdüf eleştirisi' ve 'furûku'l-luğaviyye'ye giriş' şeklinde tasarlanan bir dizinin üçüncü basamağını oluşturmaktadır. Terâdüf ve furûkun olgusallığı için sunulan dilsel, tarihsel ve Kur'ânî argümanların yeterliliği ve tutarlığı kritize edilecektir. Bu bağlamda terâdüf ve furûk için sunulan argümanların hangileri daha otantik; tutarlıdır ve yeterlidir? Bu argümanların kritiği, hangi dilsel alanı incelememizi gerektirecektir; veya incelemek gerçekten kaçınılmaz mıdır? gibi soruların cevapları, bu makalenin iskeletini teşekkül ettirmektedir.

Anahtar Kelimeler: *terâdüf, müteradif, mütekârib, furûku'l-luğaviyye, el-fark, âyet, hadis, rivâyet, vaz', ta'lîl, atf, te'kit, icâz-ihţisar, şîr.*

ABSTRACT

**ANALYSIS OF ARGUMENTS OF SYNONYMY AND FURUQ IN
THE ARABIC LINGUISTICS
-INTRODUCTION TO THE 'AL-FURÛQ AL-LUGHAWIYYA' (III)-**

This article is the third step of a series which has been planned as a criticism of synonym and as an introduction to "al-furûq al-lughawiyah". It was attempted to discuss consistency and efficiency of synonymy and furuq arguments. Which arguments presented for synonymy or furuq are authentic and consistence and effective? The answers of such questions formed framework of this article.

Key Words: *Synonym, synonymity, close-meaning (words) al-furûq al-lughawiyah (linguistic differences), al-farq (difference), verse, hadith, transmissions, justification, conjunction, laconism, poem.*

* Dr., Yüzüncü Yıl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Tefsir Anabilim Dalı.
omer_kara1@hotmail.com

MADDE KAYIT BAKANLIĞI
SONRA GELEN BAKIMAN

02 AĞU 2008

MÜELLİFİ BİLİNMEYEN BİR 'FURÛK' YAZMASININ TENKİTLİ NEŞRİ

-[el-Furûku'l-Luğaviyyetü'l-Muhtâre fi'l-Müfredâti'l-Mütekârib]-

Dr. Ömer KARA *

Özet

Bu makale, furûk alanıyla ilgili yapmayı tasarladığımız tahkik çalışmalarının ikincisini oluşturmaktadır. Makalenin ilk kısmında "furûk"la ilgili bir mukaddimeden sonra risâlenin ismi, müellifi, kaynakları, yazmasının tavsifi, tahkik metodumuz bir başlık altında; ve nihâyet metnin tenkitli neşri de ikinci bir başlıkta sunulacaktır. Son olarak yazma nüshadan örnekler verilecektir.

Anahtar Kelimeler: *el-Furûku'l-luğaviyye, mütekârib, yazma, el-fark beyne..., tenkitli neşir.*

CRITICAL EDITION OF A MANUSCRIPT ON FURÛK BY UNKNOWN AUTHOR

Abstract

This article is the second of our critical-editions which we will study in furûq field. After an introduction about furûq, we dealt with this manuscript's author and its and its sources and its description and our critical-edition method and gave critical-edition text of this manuscript and examples of manuscriptal text.

Key Words: *al-Furûq al-lughawiyya, close-meaning words, manuscript, al-farq bayna..., critical-edition.*

0. GİRİŞ

el-Furûku'l-Luğaviyye, kısaca Arap dilinde yakınanlamlı (mütekârib) kelimeler arasındaki nüansları ve farkları tespit etmeyi hedefleyen bir dilsel türün ve literatürün ismidir.¹

İlgili gelenek, terâdüfe bir alternatif olarak gelişmiş olup ortak bir anlamda birleşen kelimeler arasında ince nüansların olduğunu ortaya koymaktadır. İbn Arabî (ö. 231) ile başlayan; Câhız (ö. 255), İbn Kuteybe (ö. 276), Sa'leb (291), Hakîm et-Tirmizî (ö. 320), İbn Enbarî (ö. 328), İbn Deresteveyh (ö. 347), İbn Fâris (ö. 395), Askerî (ö. 395), Râğıb el-İsfahânî (ö. yaklaşık 425), Se'âlibî (ö. 429) ile devam ettirilen leksik bir tür ve nazariye olmuştur. İlk olarak eser seviyesinde İbn Kuteybe'nin *Edebü'l-Katib*'inde, daha sonra Hakîm et-Tirmizî'nin *el-Furûk ve Men'u't-Terâdüf*'ünde ve nihâyet Askerî'nin *el-Furûk fi'l-Luğa*'sında en zirve noktasını yakalamıştır. Bundan sonra da gelenek, Necefi'nin *et-Tuhfetu'n-Nizâmiyye*'si, Nureddin el-Cezâirî'nin *Furûku'l-Luğât*'ı, Bursevî'nin *Furûk-i Hakki*'si, Henricus Lamnes'in *Ferâidu'l-Luğa*'sının birinci cildi (*Furûk*) ve Lebâbidî'nin *Letâifu'l-Luğa*'sının bir

* Yüzüncü Yıl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Tefsir Anabilim Dalı.

¹ Furûk alanı ile ilgili geniş bilgi için bkz. Chaudhary, Mohammad Akram, "Al-Furûq al-Lughawiyyah: the Cultivation of a Genre", *Islamic Studies*, 26:1, İslâmabad, 1987; Alvânî, Mustafa, "et-Terâdüf ve'l-Furûk fi'l-Luğa", *el-Mecelletu'l-Arabîyye*, c. 4, 1981; Şâyi', Muhammed b. Abdirrahman, *el-Furûku'l-Luğaviyye ve Eseruhâ fi Tefsiri'l-Kur'âni'l-Kerîm*, Riyad, 1993; Kılıç, Hulusi, "Furûk", *DİA*, İstanbul, 1996, XIII/222-3.

018



‘ÖMER B. ‘ALÎ EL-İSPİRÎ’NİN “FURÛK”LA İLGİLİ BİR
RİSÂLESİNİN TENKİTLİ NEŞRİ

- الرسالة في معنى الحمد والشكر والمدح والثناء وصور الاجتماع والافتراق بينهم -

Arş. Gör. Dr. Ömer KARA*

ÖZET

Bu makale, furûk alanıyla yapacağımız tahkik çalışmalarının ilkinin oluşturmaktadır. Makalenin ilk kısmında risâlenin müellifi el-İspirî'nin hayatını ve eserlerini, risâlenin nüshalarını ve tanıtımlarını, risâlenin yazılış gayesini ve içeriğini ele aldık. Müellifin risâlesinin daha iyi anlaşılması için ilgili kavramlar hakkında teradüf ve furûk kaynaklarından iktibaslar yaptık. Daha sonra tahkikteki metodumuzu sunduk. Sonunda ise risâlenin tenkitli neşrini verdik.

Anahtar Kelimeler: Furûk, Terâdüf, Yazma, el-İspirî, Hamd, Şükür, Senâ, Medh.

ABSTRACT

Critical Edition of a Manuscript on Furûq by ‘Omar b. ‘Alî al-İspirî

This article is the first of our critical-editions which we will study in furuq field. In the first section of it we deal with these subjects: life and works of this manuscript's author and manuscript copies and introduction of main copy and aim of manuscript's writing and contents of it. We quoted

* Yüztüncü Yıl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Tefsir Anabilim Dalı. omer_kara1@hotmail.com (Katkılarından dolayı Prof. Dr. Süleyman TULUCU, Okt. Mehmet DAĞ ve Dr. Muhammed ABAY'a özellikle teşekkür ederim.)

el-Hâc Mahmûd başlangıçta bir dizi zafer elde etti. Karargâhını kurduğu ve Wahabu ismini verdiği şehri merkez edininip küçük bir İslâmî emirlik teşekkül ettirmeyi başardı. Ölümünden sonra yerine yeğeni Karamoko Muhtâr geçti. Zoborma lideri Babatu ile işbirliği yaptı. Babatu'nun yardımıyla Muhtâr, cihadı yaygınlaştırmaya çalıştı. Fakat kendisine tepki gösteren diğer Müslümanlar önünü kesti. Babatu'nun oyunuyla Muhtâr'a pusu kuruldu. Muhafif Müslüman gruplar tarafından mağlup edildi.

Dyula Müslümanları Volta havzasındaki Fülânî islahat hareketine destek vermekteydiler. İslahat önderlerinin kendilerine bölge putperestleri ile yakın temas kurmalarına müsaade etmedikleri için bir takım zorluklarla karşılaşmaktaydılar. Ticarî hayatlarının bir gereği olarak bölge halkları ile yakın diyalog içerisinde bulunmaları gerekmektedir. Zira putperest zümreler onların pazarı konumundaydı. Ticarî hayatın durmasına ve iş adamlarının hareket kabiliyetinin zayıflamasına yol açmasından dolayı aslında bölge halkları, savaş ve kargaşalık istememekteydi. İslâmî bir yönetimin teşekkülünü gaye edinen ve bölgenin ticarî hayatını etkileyen islahat hareketlerinin en bariz örneği Wahabu cihadıdır. Kısaca, el-Hâc Mahmûd'un kurmak istediği emirlik, sadece birkaç kasaba ile sınırlı kaldı.

SONUÇ

Buraya kadar tanıtmaya çalıştığımız islahat hareketlerinin ortak noktalarını sunmak suretiyle makalemize son vermek istiyorum.

İdealist Müslüman ulema, bid'atçı, geleneksel ve uysal İslam anlayışına, İslâm dışı hayat tarzına tepki göstermiştir.

Müslüman ulema siyasî bir kimlik kazanmıştır.

Şehu Osmân b. Fudi ve el-Hâc Mahmûd isimlerinde görüleceği üzere, bu tür hareketlerde hac ibadeti ve Kâdirî tarikatı baş rol oynamıştır. Şehu hacca giden kişinin İslâm dünyasını daha yakından tanıyacağını düşünmekte, el-Hâc Mahmûd ise hacca giden kişinin İslâmî kişilik kazanacağını ön plâna çıkarmaktaydı. Ahmed b. Muhammed'in hac ibadetini yeterince kullanıp kullanmadığını bilemeyiz ama Kâdirî tarikatının prestijini fazlasıyla kullandığını görmekteyiz.

İslâmî düşüncenin kimi prensipleri bu şahsiyetleri evrensel İslâm düşüncesini benimsemeye sevk etmiştir. Onlara göre İslâm, fert ve toplum hayatımızda, bireysel yaşamımız ve siyasî hayatımızda, ahlâkî ve toplumsal davranışlarımızda Müslümanların yegâne yaşam tarzı olmalıdır. Müslümanların sünnet ve şeriata uygun tarzda yaşam sürmesi esastır. Müslümanların ülkelerinde sünnet ve şeriat dışı tutum ve davranışlara müsamaha göstermemeleri gerekir. Dolayısıyla bu cihad hareketleri ideal bir toplum vücuduna getirmenin çabasını gütmekteydi.

Diğer bir önemli nokta, Şehu Osmân b. Radi ve Ahmed b. Muhammed'in söylemlerinde gördüğümüz üzere, Mehdîlik düşüncesinin önemli bir motivasyon ruhu kazandırmasıdır. Her ne kadar el-Hâc Mahmûd'un Mehdî beklentisi içerisinde bulunmadığı söylene de, yetişme tarzı ve öğrenim hayatında Mehdî düşüncesinin önemli bir yer tuttuğu bilinmektedir.

Her bir islahat hareketi kendi dönemi ve yöresinde yeni bir İslâm coğrafyası teşekkül ettirmekte ve buralara dâru'l-İslâm adını vermekteydiler. Topraklarında İslâm dışı uygulamalarının değil, İslâm hukukunun uygulanmasını vurgulamaktaydılar. Volta bölgesinde şer'î yönetimler kısa ömürlü olsa da, Nijer ve Hausa ülkesinde bu hareketler uzun ömürlü olmuştur.

MORFOLOJİK (SARFİ) VE LEKSİKOLOJİK (MU'CEMÎ) DELÂLETLER ARASINDA ESMÂ-İ HÜSNÂDA TERÂDÜFÜN NEFYİ* [ve FURÛKUN İSBÂTI]**

Ahmed Muhtar ÖMER

Çeviren: Ömer KARA***

İhtilâf, ismin ister leksik manasından (iki isim, kök olarak farklılık arz eder; mana itibariyle bir yakınlık bulunur; bu durumda müterâdif sanılır.)¹ isterse morfolojik anlamından kaynaklansın (iki isim, kök itibariyle aynı olur; bu durumda bu ikisinin tekrar ettiği sanılır.)² bilginler, esmâ-i hüsnâda delâlet/anlam açısından aynı olan iki ismin bulunmadığını benimsemişlerdir.

Birinci Kısım (Leksik Anlamdan Kaynaklananlar): Bunlar, manaları yakın olan iki kelimenin müterâdif sanıldığı sıfatlardır:

• Allah'ın kendi zâtını nitelediği *şükür* ve *hamd* kelimeleri arasındaki ayırım, şu âyetlerde görülebilir.

a. "ترئيل من حكيم حميد"³; "انه حميد مجيد"⁴; "واعلموا ان الله غني حميد"⁵

* Bu makalenin orijinal ismi, "İntifâu't-Terâdüf fi Esmâillâh beyne'd-Delâleti'l-Mu'cemiyeye ve'd-Delâleti's-Sarfıyye"dir. (*Mecelletü Külliyyeti Dâri'l-Ülûm, Câmî'atü Kâhire, Kahire, 1996, sayı: 20, s. 3-35*).

** Furûk sahasında pratik çalışmaların azlığı sebebiyle furûk konusunda çalışan biri olarak bu makaleyi önemsediyimiz için çevirisine karar verdik. Makalenin önemi, furûka 'leksik' açıdan baktığı gibi 'morfolojik' anlamda yaklaşmasıdır. Bu makalenin, "furûku tespit etme metotları"ni tespit ederken hem leksikolojik hem de morfolojik metodu ortaya koymamızda yardımcı olacağını düşünüyoruz. Ayrıca makalenin orijinal başlığında bulunmamakla beraber önemine binaen muhtevadan ve terâdüfün nefyinin "furûk" teknik terimini çağırıştırmadan hareketle tercümenin başlığına [ve *Furûkun İsbâtı*] ilâvesini biz yaptık. Âyet referansları, makalenin orijinalinde metin içinde verilmesine karşılık biz bunları dipnota taşıdık. Dipnotlardaki referanslandırma sistemini tefsir alanındaki genel formata uygun olarak değiştirdik. (çev.)

*** Yüzüncü Yıl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi. omer_kara1@hotmail.com

¹ Ebû Hilâl el-Askerî, Furûk adlı eserinde şöyle demektedir: "Bir dilde (lehçede) zâtlardan bir zâta ve manalardan bir manaya delâlet eden her iki isimden biri, ötekini yüklediği anlamdan farklı bir anlamı yüklenir." (Askerî, Ebû Hilâl, el-Furûku'l-Luğaviyye, tah. Hüsameddin el-Kudsi, Beyrut, ts., s. 11). Bkz. Mahmûd, Süleymân Sâmî, en-Nûru'l-Esmâ fi Şerhi Esmâillâhi'l-Hüsnâ, Kahire, 1990, s. 91.

² Bakara, 2/267.

³ Hûd, 11/73.

العسكري (أبو هلال الحسن بن عبد الله) (القرن

الرابع هـ .)

~~FURUK~~
60584

الفروق في اللغة ASKERI, Ebu
Hilal

تحقيق : لجنة إحياء التراث العربي في دار الآفاق
الجديدة .

12055

نشر : الدار العربية للكتاب ط . 6 : 1983 ،
312 ص .

النسخ المعتمدة :

— لا ذكر لها .

— ورد في العنوان عبارة «مصححة ومقابلة على عدّة

مخطوطات ونسخ معتمدة» .

الفهارس : لا .

MADDELERİNDEN BİRİNDİR
SONRA GELİR DÜZÜMEN

90 NISAN 2003

الإسهام التونسي في تحقيق التراث المخطوط : فهرس تحليلي بالنشورات المحققة لي
تونس والصادرة خلال الفترة 1860 - 1989 / إعداد عبد الوهاب الدخلي - تونس
المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات « بيت الحكمة » ، 1990 (تونس : دار
الغرب الإسلامي) 142 ص ، 24 سم - (فهارس ومراجع : تحقيق النصوص) -
مسفر : د. م. ك . 8 - 45 - 911 - 9973 . IRICA: 38219

s.54

manuscript collections reflects the importance of prophetic venerations right up to the modern period. Further, the relevant manuscript catalogues illustrate well the extent to which favourite poems (especially the 'Burda' of al-Būṣīrī) were themselves celebrated by means of pentastich amplifications (*takhāmīs*, sing. *takhmīs*) – and other such reworkings – which rarely departed from the sentiments of the original composition. The most notable examples of these stanzaic effusions date from the thirteenth to sixteenth centuries.

Further reading

- 'Abbās, I., *Shi'r al-Khawārij*, Beirut (n.d.).
- Abdesselem, M., *Le Thème de la mort dans la poésie arabe des origines à la fin du III^{ème}/IX^{ème} siècle*, Tunis (1977).
- 'Awīs, Muḥammad, *al-Ḥikma fī al-shi'r al-'Arabī*, Asyut (1979) (see therein for sources, 327–30).
- Bellamy, J.A., 'The impact of Islam on early Arabic poetry', in *Islam: Past Influence and Present Challenge*, Edinburgh (1979), 141–67.
- Bravmann, M., *The Spiritual Background of Early Islam: Studies in Ancient Arabic Concepts*, Leiden (1972).
- Farrukh, O., *Das Bilde des Frühislam in der arabischen Dichtung von der Hijra bis zum Tode des kalifen 'Umar*, Leipzig (1937).
- Gabrieli, F., 'Religious poetry in early Islam', in *Arabic Poetry: Theory and Development*, G.E. von Grunbaum (ed.), Wiesbaden (1973), 5–17.
- Hamori, Andras, 'Ascetic poetry (*zuhdiyyāt*)', in *CHALABL*, 265–74.
- Hūfī, A.M., *al-Hayāt al-'Arabiyya fī al-shi'r al-Jāhili*, Cairo (1949).
- Izutsu, T., *God and Man in the Koran*, Tokyo (1964), Chapter 7, 'Jāhiliyya and Islam'.
- Kannūn, A.A., *Sābiq al-Barbarī*, Damascus (1969).
- Khan, Muḥamad Rahatullah, *Vom Einfluß des Qu'āns auf die arabische Dichtung*, Leipzig (1983).
- Kister, M.J., *Society and Religion from Jāhiliyya to Islam*, Aldershot (1990).
- Mubārak, Zakī, *al-Madā'ih al-nabawiyya fī al-adab al-'Arabī*, Cairo (1943).
- Ringgren, H., *Studies in Arabian Fatalism*, Uppsala (1955).
- Rosenthal, Franz, 'Sweeter than Hope': *Complaint and Hope in Medieval Islam*, Leiden (1983), 4–18.
- Rubinacci, R., 'Political poetry', in *CHALABL*, 185–201.
- Schimmel, Annemarie, *And Muhammad is His Messenger: The Veneration of the Prophet in Islamic Piety*, Chapel Hill and London (1985) (especially Chapter 10, 'Poetry in honor of the Prophet', 176–215).
- Sperl, Stefan, *Mannerism in Arabic Poetry*, Cambridge (1989) (Chapters 2 and 4).

- Vajda, G., 'Les zindīqs en pays d'Islam au début de la période abbaside', *RSO* 17 (1937), 173–224.
- Wagner, Ewald, *Grundzüge, der klassischen arabischen Dichtung*, Band II, *Die arabische Dichtung in islamischer Zeit*, Darmstadt (1988), 120–30.

P.F. KENNEDY

See also: Ṣūfī literature: poetry

rhetoric and poetics

The terms 'rhetoric' and 'poetics' clearly refer to disciplines in the Classical and Western tradition; as such, they may be applied to the Arab situation only with a grain of salt. Closest to 'rhetoric' is the 'science of eloquence' (*'ilm al-balāgha*) which comprises the three fields of syntactical stylistics, theory of imagery and rhetorical figures. It achieved its definitive formulation in the later Middle Ages (seventh/thirteenth century and onwards). 'Poetics' would have its closest counterpart in the 'critique [lit. assaying] of poetry' (*naqd al-shi'r*); poetics is thus to be understood as a theory of criticism rather than a normative guideline as to how to compose good poetry. This branch of literature flourished in the fourth/tenth and fifth/eleventh centuries and was later, at least in part, absorbed into the 'science of eloquence'. In this sense, poetics and rhetoric form one large field of intellectual pursuit, as one meta-discourse dealing with literature. One might thus replace the two terms by speaking of 'literary theory'. It should be noted, however, that 'theory' here mostly means 'taxonomy', i.e. the enumeration, definition, exemplification and hierarchical classification of various cases.

The pre-systematic phase

Given the decidedly unprimitive character of the Arabic verbal arts before Islam, we can assume that a rather developed vocabulary to talk about these arts already existed early on. This would include terms denoting the 'professionals' of the various arts, such as the poet (*shā'ir*), the *rajaz* poet (*rājiz*), the declaimer of poetry (*rāwī*), the soothsayer (*kāhin*) who enunciates his trance sayings in rhymed prose (*saj'*), the composer of rhymed prose (*sāji'*) who is not a soothsayer, and the orator (*khaṭīb*). Another group of terms are the poetic genres: praise (*madīh*), self-praise (*fakhr*), invective (*hijā'*) and dirge (*rithā'*).

- pp. 188-89; Kaye and Malleon, III, pp. 284-86; Tā'ib, *op. cit.*, pp. 59-63; Rizvi, *op. cit.*, II, p. 81.
46. Kaye and Malleon, *op. cit.*, pp. 287-88; Foreign Political Proceedings, 30th December 1859, No. 312, "Deposition of Wazir 'Alī Khan, late sub Assist surgeon of Agra Dispensary," cited in Rizvi, II, pp. 147-149.
47. Rizvi, *op. cit.*, II, pp. 81, 102, and 139.
48. Cited in Rizvi, *op. cit.*, II, p. 139.
49. Rizvi, *op. cit.*, II, 139.
50. Tā'ib, *op. cit.*, pp. 64-65.
51. Rizvi, *op. cit.*, II.
52. Tā'ib, *op. cit.*, pp. 64-65.
53. *Ibid.*, p. 65.
54. Muhammad Fazl-e-Haqq Khayr Abadi, *Al Thawrat al-Hindiyah* (Urdu translation: *Bāghl Hindūstān* by M. Abd al-Shahid Sherwani), Lahore: Maktabah Qadiriyyah, 1974 (First Edition: Bijnawr, 1947), pp. 274-5.
55. Tā'ib, *op. cit.*, p. 67.
56. G.W. Forrest, *A History of the Indian Mutiny* Three vols. (London: William Blackwood, 1904-1912), I, p. 294.
57. Foreign Secret Consultations, 26 February, 1858, #226-228, cited in Rizvi, *op. cit.*, II, p. 258.
58. Kaye & Malleon, *op. cit.*, IV, pp. 242-44; McLeod Innes, "The Sepoy Revolt," cited in Rizvi, *op. cit.*, II, p. 289.
59. Kaye & Malleon, *op. cit.*, II.
60. Rizvi, *op. cit.*, II, pp. 258 & 301; F.J. Goldsmit, *James Outram* (London, 1881), II, p. 285; Kamaluddin H. Hussaini, *Qayzar al-Tawārikh* (Lucknow, 1906), II, 301.
61. Tā'ib, p. 79.
62. *Ibid.*, pp. 65 and 77.
63. *Ibid.*, p. 86.
64. Forrest, *op. cit.*, II, pp. 367-68; T.H. Kavanagh, *How I Won the Victoria Cross* (London: Ward & Lock, 1860), pp. 154-56.
65. Holmes, *op. cit.*, p. 438.
66. Kaye & Malleon, *op. cit.*, IV, pp. 286 and 346.
67. *Ibid.*, p. 346.
68. Rizvi, *op. cit.*, II, pp. 413 and 417.
69. See Correspondence between Ahmad Ullāh Shāh and a number of his functionaries, Rizvi, *op. cit.*, pp. 367-78.
70. Tā'ib, *op. cit.*, pp. 104-105.
71. Kaye and Malleon, *op. cit.*, pp. 365-66.
72. Foreign Deptt., North Western Provinces, Narrative. Narrative of Events for Rohilkhand Division for the week ending 9th May, 1858, cited in Rizvi, *op. cit.*, V, p. 425.
73. Kaye and Malleon, *op. cit.*, IV, p. 373.
74. *Ibid.*, pp. 374-78.
75. *Ibid.*, pp. 379-80.
76. *The Bengal Harharu and India Gazette*, June 7, 1858, cited in Rizvi, *op. cit.*, V, p. 514. Also II, p. 417.
77. Kaye and Malleon, *op. cit.*, IV, 379-80.
78. Rizvi, *op. cit.*, V, p. 539; Kaye & Malleon, *op. cit.*, IV, p. 380.
79. Letter No. 11 of 1858 from G.P. Money, Magistrate of Shahjahanpur, to R. Alexander, Commissioner of Rohilkhand, dated June 17th, 1858, cited in Rizvi, *op. cit.*, V, pp. 537-39.
80. Tā'ib, *op. cit.*, p. 120; Kaye and Malleon, *op. cit.*, IV, p. 380.
81. Rizvi, *op. cit.*, V, p. 539; Foreign Deptt., North Western Provinces, Narrative of the Events for Shahjahanpur for the week ending 20th June, 1858, cited in Rizvi, V, p. 541; Kaye & Malleon, IV, p. 380; Tā'ib *op. cit.*, pp. 115-19.
82. For additional information, read: Salahuddin Malik, "Nineteenth Century Muslim Historical Literature: Case Study of Sir Sayyid and Tā'ib," *American Journal of Muslim Social Sciences*, I (1984), no: 2, pp. 93-112.

Furuk (AEO)

AL-FURŪQ AL-LUGHAWIYYAH THE CULMINATION OF A GENRE

MOHAMMAD AKRAM CHAUDHARY.

Writings on *al-Furūq* "differences" were originally confined to works on *ḥayawān* "animals", dealing with the words applied to different organs of various living organisms and species. These writings dealt with the words applied to, for example, lips, nails, sexual urge, death, etc. of different animals¹. In later centuries the linguists adapted this format to *lughah*, and *al-Furūq* served as a natural step towards *al-Furūq al-Lughawiyah* in the history of Arabic semantics. The linguists developed this genre as an instrument to fight against vulgar and erroneous use of language; in the course of the history of Arabic linguistics, this instrument assumed a number of different forms.

WRITINGS ON AL-FURŪQ

In the latter half of the first century of the Hijrah, because of the intermingling of other languages and cultures with the Arabic language, there was a growing danger of the loss of the heritage of the Arabic language. The close contacts between people from different languages resulted in occurrence of *lahn*² in the Arabic language.

At this time, the zeal of non-Arab Muslims to learn the language of Islam, so that they may understand the Qur'ān and the sayings of the Holy Prophet (may peace be upon him), and the struggle of the scholars to safeguard and preserve the language by fighting against *lahn* were the basic causes of the emergence of grammatical and linguistic studies in the Arabic language³. We find in the earlier period a clear picture of experimentation of concern for the preservation of the lexicographical heritage of the Arabic language. At first the vocabularies of limited scope and uncertain arrangement were written, and then full dictionaries were written on an "anagrammatic" basis⁴, and we are concerned here with the first phase only. The early glossaries and books of vocabularies were written in many fields; and since the essence of Arabic education was learning by ear rather than eye in the early period,

كِتَاب

مَبَادِيُ اللُّغَةِ

مع شرح أبيات مبادئ اللغة

للشيخ الامام أبي عبد الله محمد بن عبد الله الخطيب الاسكافي
المتوفى سنة ٤٢١ هجرية رحمه الله تعالى

عنه تصحيح محمد بن النعمان الجلي

الطبعة الأولى سنة ١٣٢٥ هجرية

(على نفقة أحمد ناجي الجمالي ومحمد أمين الخانجي وأخيه بمصر)

« حقوق الطبع محفوظة »

LIBRARY
Research Centre for Islamic
History, Art and Culture
ISTANBUL

Reg. No: 16065

(وجد في الاصل المنقول عنه ما نصه) هذا الكتاب أغنى مبادئ اللغة
مستخرج من كتاب العين للتخيل ونوادير ابن الاعرابي وحروف
أبي عمرو الشيباني ومصنف أبي زيد وجمهرة ابن دريد الازدي

(طبع بمطبعة السادة بجوار محافظة مصر - لصاحبها محمد اسماعيل)

باب الكسوة

وهي الثياب التي تلبس . يقال كساني فلان ثوبا فأكتسيت به معناه البسنيه فلبسته
﴿ فيها ﴾ القميص ويسمى السربال وجمعه أقمصه وقصان .
والدرع للمرأة تقول قمصن زيد وتدرعت هند . وبدن القميص مقدمه
ومؤخره . والكمان يده وكل ما غطى شيئا فقد كتمه . ومقدم الكم
الرذن ويجمع أردانا . وكم مخروط ضيق المقدم ويقال للكتم القنان
وجيب القميص ما جيب من أعلاه وقور . والقريضة ما يقرض من
الجيب مستديرا أي يقطع . والجربان الكفاف الذي في الجيب . والزرر
الذي يعلق في العروة . والمرى التي تعلق فيها الأزرار . وتقول أزرت
القميص وأعرته وأكتمته وأردنته جملة له ذلك . فأما زرته فمعناه
شدت زرته . والدجة زر القميص يقال أصلح دجة قميصك . وجوبته
قورت جيبه وقيل جيبته . والدخاريص جمع دخريصة وهي أربع خرق
مستطيلة يوصل بها البدن من تحت الكمين . والبنيقة كالبنية مرابطة فوقها
دخاريص . ويقال للدخاريص بنايق . قال طرفة يصف طرفا أيضا
من الآثار

تلاقي وأحيانا تين كأنها بنايق غر في قميص مقبذ^(١)

(١) - يقول هذا الطريق يتلاقي ويجمع وأحيانا تفرق فتكون بيضاء كبنائيق

ويقال لهذه الرقعة التي تحت كم القميص النفاجة . والكفاف ما كف من
أطرافه وعطف نخيطة . والذيل أسفل القميص . والذعاب ما تمزق منه
فبقي معلقا ينوس ونحوه منه الذلاذل . والكفة ما نثي من جانب إحدى
الخرقتين على الأخرى إذا خيطتا . ويقال خاط الثوب خياطة ونصحة
نصحا وحاصه حوصا بمعنى واحد . وبشكه يشكه بشكا خاطه خياطة
مستعجلة . ومثله شمجه يشمجه شمجا وملة . والمثل الذرز الأول فاذا
باعده ما بين الفرز وأساء الخياطة قيل شمرجه . قال

دلية ذقناه من مسك طلي كأنما شمرح فرعها صبي^(١)

﴿ وفي القميص ﴾ عاتقه ومتمته وصدرة وذروته ومقدمه ومؤخره .
فأما إنسيه فإقبل على اللابس منه ووحشيه ما أدير عنه

﴿ ومن الكسوة ﴾ الجبة وجمعها جباب وجيب . والجبة أيضا من
السنان ما يدخل فيه طرف القناة وقد تجيبتها أي لبست الجبة . وجبة
محصوة يجمل بين ظاهرها وبطانها حشو قطن . وجبة مثنية لا حشو
لها . والظاهرة ظاهرها والبطانة ما ضم إليها من داخلها . وتقول هذه جبة
جديد وأخرى رجيع أي فتيق قد رجعت ناية . والفرقل قميص لا كمي

القميص الجديدة التي وصلت الجديد والجديد ضد القديم وربما وقع بمقارنة الخلق

قال وأسى حبها خلقا جديدا *

(١) - يقول دلو صغيرة طويلة الفرع من جلد جمل كأنما خاط عليها صبي
خياطة ضعيفة

(٦ - طرف ناي)

كتاب الفرق

لابن فارس اللغوي

٣٩٥ هـ

حققه وشرحه له وعلم عليه
الدكتور رمضان عبدالنواب
أستاذ العلوم اللغوية وعميد كلية الآداب
جامعة عين شمس

حدث خطأ مطبعي في العنوان
وصوابه « كتاب الفرق »

Türkiye Diyanet Vakfı
İslâm Araştırmaları Merkezi
Kütüphanesi
Prof. Dr. Nihad M. ÇELİK Bölümü
Demirbası No: 2455
Fasıl No: 1

الطبعة الأولى

١٤٠٢ هـ = ١٩٨٢ م

دار الرفاعي بالرياض
الناسخ
مكتبة الخانجي بالقاهرة

كتاب الفرق لابن فارس وتراث الفرق في العربية

ذكر هذا الكتاب في طبقات ابن شهبة ٢٣١/١ والوافي بالوفيات ٢٧٩/٧ وقد حرف إلى « العرق » في كل من : معجم الأدباء ٨٤/٤ وهدية العارفين ٦٩/١ كما ذكره ابن فارس في كتابه : تمام فصيح الكلام ١٥/٣٥ فقال : « فأما الفرق ، فقد كنت ألفت على اختصاري له كتابا جامعا ، وقد شهر ، وبالله التوفيق » .

ويبدأ المؤلف كتابه ، فيذكر أنه يبسط فيه الباب الذي ختم به أبو العباس ثعلب كتابه : « الفصيح » ، وهو هناك بعنوان : « باب من الفرق » (١٠١ - ١٠٣) .

وقد قسم ابن فارس كتابه ، إلى مجموعة من الأبواب ، تناولت أولاها : خلق الإنسان وغيره من الحيوان والطيور ، فبعد حديث قصير عن الشفة ، قال ابن فارس : « ثم نعود إلى أعلى خلق الإنسان ، فأول ذلك : الشعر » ، ثم ذكر بابا في كثرة الشعر وقلته ، يليه أبواب في الوجنة ، والعين ، والأنف ، والفم ، والأسنان ، والحنق ، والصدر والأمعاء ، واليد ، والرجل ، والقدم ، والأصابع ، والظفر ، والذنب والقضيب ، والفرج ، والجلد .

ثم يذكر ابن فارس أبوابا في قعود الإنسان وغيره ، ومواضع الوحش وغيره ، والعرق ، والمخاط ، والنجو ، والريح ، والعطاس ، والصوت .

ثم يخصص أبوابا للشهوة ، والحمل ، والولادة ، والسقط ، والنفاس ، وما يخرج من الولد ، والبيض ، وفراخ الطير ، والرضاعة ، وكثرة اللبن وقلته ، وتدرج العمر في الإنسان ، والحيل ، والحمار ، والناقة ، والشاة ، والظبية ، والبقرة الأهلية ، والبقرة الوحشية ، وكبر السن في الإنسان وغيره . ثم يعقد

كتاب الحفاظ

في

كتاب الحفاظ

رؤيا يوسف بن يحيى بن يحيى

هداه الشيخ الامام ابو زكريا يحيى بن علي الخطيب البزري

تقلا عن نسختي كين وباريس

وقف على طبعه وضبطه وجمع رواياته

الاب لويس شيخو اليسوعي

حق الطبع محفوظ للمطبعة

في بيروت

المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين

سنة ١٨٩٥

وَنَالِي إِذَا أَعْطَانِي يَتُونِي نَوَالًا قَالَ كَبُّ^(١) بَنُ سَعْدِ [الغوي]:
وَمَنْ لَا يَنْسَلُ حَتَّى يَسُدَّ خِلَالَهُ يَجِدُ شَهَوَاتِ النَّفْسِ غَيْرَ قَالِيلٍ (80^٧)
(قَالَ) وَإِنْ فَلَانًا لَيَتَنَوَّلُ بِالْخَيْرِ^(٢) وَمَا أَوَّلُ فَلَانًا أَيُّ^(٣) مَا أَكْثَرَ
نَائِلُهُ^(٤) قَالَ جَرِيْرٌ:

لَوْ كَانَ مِنْ مَلَكَ النَّوَالِ يَتُولُ^(٥) (٦)

وَإِنَّهُ لَهَشٌّ وَدَمِثٌ إِذَا كَانَ لَيْتًا سَاكِنًا، وَالْبَسِيطُ الَّذِي إِذَا رَأَيْتَهُ
أَنْبَسَطَ إِلَيْكَ وَرَأَيْتَهُ يَتَهَلَّلُ وَجْهَهُ . وَعَرَفْتَ السَّرُورَ^(٧) فِي وَجْهِهِ .
وَكَذَلِكَ الدَّهْمُ . قَالَ ابْنُ جَلِيْلٍ:
ثُمَّ تَنَحَّتْ عَنْ مَقَامِ الْعُومِ لِعَطَنِ رَأْيِي الْمَقَامِ دَهْمٌ .

٣٣ بَابُ الْحُسْنِ

راجع في الالفاظ الكتابية باب الحُسن والجمال (الصفحة ١٤٧) وباب ترادف الحُسن (ص: ٢٨١). وفي فقه اللغة فصل بحسن الرجل والمرأة (ص: ١٤٧-١٤٩)

[تَقُولُ الْعَرَبُ^(١)]: رَجُلٌ صَيْرٌ وَامْرَأَةٌ صَيْرَةٌ وَفَرَسٌ صَيْرٌ يَعْنُونَ
حُسْنَ الصُّورَةِ^(٢)، وَالْمُطْرَهَفُ الْحُسْنُ . وَأَنْشَدَ:

تُحِبُّ مِنَّا مُطْرَهَفًا تُوَهِّدَا عَجْزَةَ شَيْخَيْنِ غُلَامًا أَمْرَدًا^(٣)

وَالْحَمِيلُ الْحُسْنُ ، وَالْأَشْحَوَانُ الْحَمِيلُ الْحَسِيمُ ، وَالصَّيْحُ الْحُسْنُ .

صَبْحٌ يَصْبِحُ صَبَاحَةً ، وَالْمُخْتَلِقُ الْحُسْنَ الْكَامِلُ فِي وَجْهِهِ وَجِسْمِهِ وَلَوْنِهِ ،

وَالرَّائِقُ^(٤) وَالرَّنُونُ الْآبِضُ (81^٥) الْحَمِيلُ الْغَضُّ الْخَدَثُ ، وَالطَّرِيدُ

ظَاهِرُ الْجَمَالِ ، وَالرُّوْقَةُ أَفْضَلُهُمْ حُسْنًا وَجَمَالًا . يُقَالُ رُقْتُ أَرُوقُ رَوْقًا

وَرَوْقَانًا وَرَوْوَقًا ، وَقَفْتُ أَفُوقُ فَوْقًا وَهَمَّا سَوَاءٌ^(٦) ، وَالْبَهِيحُ وَالْبَهِيحُ ذُو

النَّظَرَةِ . بَهِيحٌ (١٧٠) يَبْهِيحُ^(٧) بَهِيحَةً وَبَهِيحٌ^(٨) بَهَاجَةً . وَهُوَ الْحُسْنُ مِنْ

(١) [التَّوَعَّدُ وَالتَّوَعَّدُ التَّلَامُ السَّمِينُ] . وَعَجْزَةُ الرَّجُلِ (١) آخِرُ وَكَلْمِهِ (١) . وَأَرَادَ عَجْزَةَ
تَيْحٍ وَعَجُوزٌ لِأَنَّ الْعَجُوزَ يُقَالُ لَهَا شَيْخَةٌ . وَأَمَّا جَمَلُهُ عَجْزَةٌ أَبَوِيَّةٌ لِأَنَّهُ إِذَا تَلَسَّأَ مِنَ الْوَالِدِ
سَفَقًا عَلَيْهِ وَاحْسَنًا تَرَبَّيْتَهُ . وَأَنْشَدَ أَبُو الْمَضَى الْكَلَابِيُّ:

فَابْصُرْتِ فِي الْحَيِّ آخِرَى أَمْرَدًا عَجْزَةَ شَيْخَيْنِ يُسَمَّى مَعْبَدًا
قَالَ السَّمِيْعِيُّ قَالَتْ وَطَيْتِ الْأَسْوَدَا إِنْ لَمْ تَجِي بِيَوْمِكَ هَذَا أَوْ غَدًا]

(a) قَالَ يُونُسُ يُقَالُ (b) أَبُو عَمْرٍو

(c) وَيُرْوَى: قُوَهْدًا (d) أَبُو زَيْدٍ

(e) وَالرَّنُونُ (f) يَعْنِي الرَّائِقُ وَالرَّائِقُ

(g) بَضْمُ الْمَاءِ فِي الْفَعْلَيْنِ (h) بِكَسْرِ الْمَاءِ يَبْهِيحُ بِفَتْحِهَا (i) وَالْمَرْأَةُ

(j) وَلِدَهُمَا . قَالَ أَبُو الْحُسَيْنِ: قَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ: مَجْزُوعَةٌ بِالضَّمِّ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ

(١) [يَعْنِي أَنَّ الَّذِي لَا يَجُودُ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَنَالُ جَمِيعَ شَهَوَاتِهِ لَا يَجُودُ أَبَدًا لِأَنَّ شَهَوَاتِ الْإِنْسَانِ
كثيرةٌ كَمَا نَالُ شَيْئًا مَشَتْهُ تَمَلَّقَتْ نَفْسَهُ بَأَخْر . وَالْخِلَالُ جَمْعُ (١٦٩) خَلَّةٌ وَهِيَ
الْحَاجَةُ وَمِثْلُهُ :

لَيْسَ الْعَطَاءُ مِنَ الْفَضُولِ سَمَاحَةً حَتَّى تَجُودَ وَمَا كَدَيْتَ قَلِيلٌ
وَمِثْلُ قَوْلِهِ: « يَجِدُ شَهَوَاتِ النَّفْسِ غَيْرَ قَلِيلٍ » قَوْلُ الْعَبْدِيِّ :

وَحَاجَةٌ مِنْ مَاشٍ لَا تَنْقُضِي
(٢) [يَقُولُ لَيْسَ كُلُّ مَنْ مَلَكَ أَحْسَنَ وَكُلُّ مَنْ كَدَّرَ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الْإِحْسَانِ يَفْعَلُهُ]

(b) قَالَ الْقَسْوِيُّ . . .

(c) وَأَنْشَدَ لَكَبْ (d) قَالَ أَبُو عَيْدَةَ وَقَالَ . . .

(e) يَقُولُ (f) قَالَ وَيُرْوَى: يُنْبِيلُ الشِّبْرُ

مجلة المجمع العلمي العراقي



الجزء الثاني والثالث - المجلد الثامن والثلاثون

بغداد

شوال ١٤٠٧ هـ - حزيران ١٩٨٧ م

النقد البلاغي

الدكتور احمد مطلوب

(عضو المجمع) كلية الآداب - جامعة بغداد

النقد عند القدماء هو تخلص جيد الكلام من رديته ، او هو « علم جيد الكلام من رديته » (١) . والبلاغة هي معرفة أحوال اللفظ العربي التي بها يطابق مقتضى الحال ، ومعرفة ايراد المعنى الواحد بطرق مختلفة في وضوح الدلالة عليه ، ومعرفة وجوه تحسين الكلام بعد رعاية تطبيقه على مقتضى الحال ووضوح الدلالة (٢) . اي انها علم يدرس ثلاثة جوانب من الكلام هي : علم المعاني ويدخل فيه تركيب الكلام وتحليله وما يترتب على ذلك من معنى يحدده النظم ، وعلم البيان ويشمل البحث في الصورة وتأثيرها في التعبير ، وعلم البديع ويضم الوان التحسين بعد ان تتسق العبارة ويتجلى المعنى بأروع تصوير .

وقد عرفت الأمم البلاغة والنقد وأنت فيها الكتب ووضعت الدراسات وكان لكل أمة اتجاه املاه ذوقها وطبيعتها لغتها ، ووضع المعاصرون كتباً في هذا الموضوع وفرقوا بين البلاغة والنقد وقالوا ان « البلاغة ترشدنا بقواعدها الى الطرق والوسائل التي تجعل كلامنا نافعا مؤثرا ، والنقد يضع لنا المقاييس العامة التي نقدر بها ما في الكلام من فائدة او قوة أو جمال » (٣) . أي أن البلاغة أقرب الى الناحية الفنية مادامت قواعدها تقود الى الابداع ، وانها اكثرما

(١) ينظر نقد الشعر ص ١٣ - ١٤ .

(٢) ينظر الايضاح ص ١٢ ، ٢١٢ ، ٣٣٤ .

(٣) الاسلوب ص ٧ .

كتب المئات في الادب العربي القديم والحديث

نجيب مسعد ٢٢٧	مصطفى جواد ٦٠/٦٠/٥٧/أ ٦٠
نورمان سيكار ١٧٣	٧٤/٦٤
(هـ)	مصطفى صالح جطل ١٧٧
هشام فاضل محمود الشيخ ١٤٨	مصطفى بن فتح الله الشافعي الحموي ،
هوداس (المستشرق) ٩٧	ثم المكّي ٩٥
(و)	مصطفى محمد السيوفي ٥٢
وفيقه عبدالمحسن الدخيل ١٤	مصطفى بن محمد طلس ، الحلبي ١٤٢
وليم بيرى فوك ١٩٢	المُصنِّع ١٧
(ي)	المقري ٧٢/٧١
ياسين بن خيرالله الخطيب العمري	مكية سلمان العبيدي ١٦
الموصلي ١١٣/١١٧	مليحة رحمة الله ١٤٥ ١٧١
يحيى محمود ساعاتي ١٢٦	مُنيرة ناجي سالم ٥٦
يعقوب بكر ١٧٥/١٧٦	موسى بن ابراهيم الكرباسي ١٣٨
يوسف أسعد داغر ١٢٦/٢١٨/٢٣٦	موسى بن يوسف بن أحمد الأيوبي
يوسف أليان سرقيس ٩٣	الدمشقي ١٥٠
يوسف بن حسن بن عبدالمهدي الشهير	ميرل دوبيزيا ١٨٦
بابن المبرد الصالحي ٧٨	(ن)
يوسف حسين بكار ١٠ أ	نايف خليل ابو جاسم ٢٨
يوسف صغير ٢١٤	نايف عبد الله ذوابي ٢٨
يوسف عز الدين ١٩٣/٢٠٦/٢٢١/٢٣٨	نبيل خليل ابو جاسم ٢٨ أ
يوسف يعقوب مسكوني ٢١٩	نجم الدين محمد بن محمد الغزّي
يونس أحمد السامرائي ٢١	٩٦/٩١/٨٦
يونس الشيخ ابراهيم السامرائي ١٣٤	

مجلة

كلية الآداب

والعلوم الإنسانية

جامعة محمد بن عبد الله

فاس

Belagat

العدد الأول

العدد الأول

1978-1398

الشاهد البوشيخي

مصطلحات مادة (ب ل غ) في كتاب البيان والتبيين للجاحظ*

(1) البلاغة (1) :

هذه المادة باجماع المعجميين (2) ، مردها الى الوصول والانتها ،
واوجز ما لهم في ذلك قول ابن فارس : ((الباء واللام والغين : أصل
واحد ، وهو الوصول الى الشيء)) (3) ، وأدق ما لهم قول الراغب :
((أنبلوغ والبلاغ : الانتها الى أقصى المقصد والمنتهى ، مكانا كان
أو زمانا ، أو أمرا من الامور المقدره)) (4) ، ومن ثم جاءت عندهم
كلمة ((البلاغة التي يمدح بها الفصيح اللسان ، لانه يبلغ بها ما

* هذا البحث ملتحظ من رسالة قدمت لنيل دبلوم الدراسات العليا بعنوان :

« مصطلحات نقدية وبلاغية في كتاب البيان والتبيين للجاحظ » ،
وتوفيت بكلية الآداب - بجامعة محمد بن عبد الله - بتاريخ : 4 رجب 1397 هـ موافق
22 يونيو 1977 م ،

(1) ن : البلاغة للمبرد 59 - 67 ، والبرهان 162 - 164 ، 206 ، 249 ، والموازنة
1 / 424 ، والصناعتين 12 - 60 ، وبيان الاعجاز (ثلاث رسائل 24 - 29) ، والنكت
(ثلاث رسائل 75 - 76) ، والرسالة الغنم (رسائل البلاغة 227 - 253) ،
وقانون البلاغة (رسائل البلاغة 404 - 468) ، والعمدة 1 / 241 - 250 وسر
الفصاحة 60 - 63 ، ودلائل الاعجاز 28 ، 35 ، 203 ، والمثل السائر 1 / 118-119
والطراز 1 / 122 - 179 ، وتحضير التحبير 420 - 424 ، والايضاح 72 ، 80 - 83 ،
وكشاف اصطلاحات الفنون / بلغ ، ودائرة المعارف 7 / 528 - 537 ، ومناهج تجديد
92-95 ، 228 ، 254-268 ، وبلاغة أرسطو 76-77 ، 80 ، والبلاغة العربية 95-121 ،
124 - 130 ، والبيان العربي 72 - 74 ، ونظرية النظم 37 - 38 ، دراسة في مصادر
الادب 168 - 169 ، والصور البلاغية 1 - 28 ، 33 والنزعة الكلامية 34 - 37 ،
والمحز 53 - 60 ، ومفردات البلاغة / بلغ ، ومصطلحات بلاغية 41 - 52 ،
والمفاهيم 24 - 35 ،

(2) المعتمد على معاصمهم في هذه الدراسة .

(3) مقاسس اللغة / بلغ ،

(4) المفردات في غريب القرآن / بلغ ، وجمع ابن منظور فقال : ((بلغ الشيء يبلغ
بلوغا : وصل وانتهى)) ، (لسان العرب / بلغ) ،

رسالة في اللغة

لابي سعيد الأصمعي

الفرق والشاء

تحقيق وتعليق

الدكتور صبح التميمي

١٩٩٢ م - ١٤١٣ هـ

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi İTİB İşhanesi	
Kitap No	30439
Yıl	892.7
Tezisi No	ASM.R

مكتبة الثقافة الدينية - القاهرة

من الذين جاءوا بعده ، وقد أحصى الدكتور رمضان عبد التواب العلماء الذين ألفوا فيه وهم :

١ - أبو زياد الكلابي ، يزيد بن عبد الله بن الحر (كان في أيام الخليفة المهدي العباسي) (أنظر ترجمته في : إنباه الرواة ٤ / ١٢١)
ذُكر ذلك في : الفهرست ٧٣ وإنباه الرواة ٤ / ١٢١ .

٢ - أبو علي محمد بن المستنير ، المعروف بقطرب (توفي سنة ٢٠٦ هـ) .
(أنظر ترجمته في : إنباه الرواة ٣ / ٢١٩)

نشره جابر في مجلة SBWA سنة ١٨٨٨ م / ١١٥ - ٣٨٠ / ٣٩١ بعنه ان « ما خالف فيه الانسان البهيمة في أسماء الوحوش وصفاتها » .

٣ - أبو عبيدة معمر بن المثنى (توفي سنة ٢٠٩ هـ)
(أنظر ترجمته في : إنباه الرواة ٣ / ٢٧٦)

ذكر ذلك في : الفهرست ٨٦ وإنباه الرواة ٣ / ٢٨٦ .

٤ - أبو زيد الانصاري سعيد بن أوس (توفي سنة ٢١٥ هـ)
(أنظر ترجمته في : وفيات الأعيان ٢ / ٣٧٨)

ذُكر ذلك في الفهرست ٨٧ ووفيات الأعيان ٢ / ٣٧٩ .

٥ - الأصمعي أبو سعيد عبد الملك بن قريب (توفي سنة ٢١٦ هـ) وهو هذا الكتاب .

٦ - ابن السكيت يعقوب بن اسحاق (توفي سنة ٢٤٤ هـ)

(أنظر ترجمته في إنباه الرواة ٤ / ٥)

ذُكر ذلك في : الفهرست ١١٤ ومعجم الأدباء ٢٠ / ٥٢ .

الرحم ، وباب نعوت النساء ، وباب الذكر والأنثى ، وباب الموت ، وباب نعوت الناس .

وبعض ما نجد عند ثابت قد جاء عند الأصمعي ضمن أبواب أخرى .

ثانياً : ما بين فرق الأصمعي وفرق ابن فارس :

أ - أن عدد أبواب كتاب الأصمعي هو (٢٨) باباً وعند ابن فارس (٥٠) باباً .

ب - اشترك الكتابان في مسميات (١٨) باباً واختلفا في سائر الأبواب الأخرى .

وقد أضاف ابن فارس (٣٢) باباً جديداً ، تحمل بين ثناياها ألفاظاً جديدة شُرحت شرحاً مختصراً ، وهي :

باب الشعر ؛ ، وكثرة الشعر ، والوجنة ، والعين ، والأسنان ، والعنق ، والأمعاء ، والقدم ، والأصابع ، والأذنان ، وغلاف القضيب ، والجلد ، والعقود ، والمواضع ، والعطاس ، والسقط ، والنفاس ، والبيض ، والفراخ ، والرضاع ، والحلب ، وأسنان الأولاد ، والهزم ، والذكور ، والإناث ، وآخر الذكور ، والسمن والهزال ، والموت ، والقوافل ، والأجام .

تراث الفرق في العربية :

ذكرنا في موضع سابق أن الأصمعي لم يكن أول من ألف في هذا الفن ، فقد ألف فيه جملة من علماء العربية سواء أكانوا من معاصريه أم

كتاب الفرق

[في اللغة]

لأبي علي محمد بن المستنير المعروف بقطرب

المتوفى سنة ٢١٠ هـ

حقيقه
الدكتور خليل إبراهيم عطية

وراجعه

الدكتور رمضان عبد التواب

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi Kütüphaneleri	
Sayı No. :	15311
Tasnif No. :	492.703 KUT.K

الطبعة الأولى

القاهرة ١٩٨٧ م

الناشر

مكتبة الثقافة الدينية

٩٢٢٦٢٠ - القاهرة

٢٥

وأشار الدكتور رمضان ششن في (نواذر المخطوطات) أن نسخة خطية منه في أسعد أفندي برقم ٣٢٤٣ .

وظهر لدى الدكتور عبد العزيز المانع كما في مجلة معهد المخطوطات - الكويت ٢٦ (٢) ١٩٨٢ ص ٨٢٠ وما بعدها أنه للهندي ، وليس لأبي عبيدة .

٤ - أبو زيد الأنصاري (٢١٥ هـ) :

ذكر في : الفهرست ٦٠ ووفيات الأعيان ٣٧٩/٢ والوفاء ١٥/٦ ص ٢٠١ وإرشاد الأريب ٢٣٩/٤ وإيضاح المكنون ٣١٨/٢ وهدية العارفين ٣٨٧/١ .

٥ - أبو سعيد عبد الملك بن قريب الأصمعي (٢١٦ هـ) :

مذكور في : الفهرست ٦١ وإنباه الرواة ٢٠٢/٢ ووفيات الأعيان ١٧٦/٣ والوفاء ٣٥٨/٢ وفهرسة ابن خير ٣٧٥ وبغية الرواة ٣١٤ . ومنه اقتباس في الصحاح (درق) ١٤٧٤/٤ واللسان (ثلب) ونشره مولر في مجلة SBWA (١٨٧٦ م) ٢٣٥/٨٣ - ٢٨٨ .

٦ - أبو يوسف يعقوب بن إسحق السكيت (٢٤٤ هـ) :

ذكر في : الفهرست ٧٩ وتهذيب اللغة ٣٢/١ وفهرسة ابن خير ٣٨٢ ووفيات الأعيان ٤٠٠/٦ وإنباه الرواة ٥٥/٤ ومنه اقتباس في المغرب ٣٠١ .

وكان في مصادر ابن سيدة في المخصص ١١/١ وفيه : الفروق ١٢/١ والصاغاني في الذيل والتكملة ٨/١ ومقدمة العباب .

٧ - أبو حاتم سهل بن محمد السجستاني (٢٥٥ هـ) :

مذكور في : الفهرست ٦٤ وإنباه الرواة ٦٢/٢ وفهرسة ابن خير ٣٦١

٢٤

أتم إحصاء حتى ظهور الكتاب الملمع إليه .

وقد تستنى لي - بحمد الله - في هذا الإحصاء إضافة ستة مؤلفين في الباب نفسه ، لم يذكرهم أستاذنا الدكتور رمضان عبد التواب ، وسأضع علامة النجمة هكذا (*) في ختام كل مؤلف في الفرق لم يرد في الإحصاء المذكور آنفاً ، وقد سرث على وفق المنهج الذي اختاره أستاذنا الدكتور رمضان ، واستدركت في ثنايا الإحصاء مسائل يسيرة عليه ، فله الشكر من قبل ومن بعد :

١ - أبو علي محمد بن المستنير المعروف بقطرب (بعد ٢١٠ هـ) :

ذكر في : الفهرست ٥٨ وتهذيب اللغة ٣٣/١ وسماه : الفروق ، وإنباه الرواة ٢٢٠/٣ ، ووفيات الأعيان ٣١٢/٤ وإرشاد الأريب ١٠٦/٧ ، وإيضاح المكنون ٣١٨/٢ وهدية العارفين ١٠/٢ . وهو هذا الكتاب الذي بين يديك .

٢ - أبو زياد يزيد بن عبد الله بن الحر الكلابي (٢١٠ هـ) (٤٩) :

مذكور في : الفهرست ٥٠ وإنباه الرواة ١٢١/٤ وخزانة الأدب ١١٩/٣ وسماه : الفروق وإيضاح المكنون ٣١٨/٢ وهدية العارفين ٥٣٥/٢ .

٣ - أبو عبيد معمر بن المثني (٢١١ هـ) :

ذكر في : الفهرست ٥٩ وإنباه الرواة ٢٨٦/٣ ووفيات الأعيان ٢٣٩/٥ ومعجم الأدباء ١٦١/١٩ وإرشاد الأريب ١٦٩/٧ وفيه : الفرس محرفاً وهدية العارفين ٤٦٧/٢ .

(٤٩) ينظر : بخنا (أبو زياد الكلابي وكتابه النوادر) في مجلة المردد ٣/٩ (١٩٨٠) وفي تحديد تاريخ وفاة أبي زياد ص ٣٩ . وانظر كذلك :

كتاب التلخيص

في معرفة أسماء الأشياء

لأبي هلال العسكري

المتوفى بعد سنة ٣٩٥هـ

الجزء الأول

عني بتحقيقه

الدكتور عزرة حسن



دار صادر
بيروت

عامة أهل الأدب إلى علمها ، وتحتاج إلى إتقانها وحفظها . وقد هدته ،
وشدته ، ونقحته ، وأوضحته ... فضمته من أسماء خلق الإنسان
وأوصافها ، وذكر أخلافه وأصنافها ، ومن أسامي الآلات والأدوات ،
وألوان الطومات والملبوسات ، وجل أنواع الثروبات والمشومات ، وأجناس
البهائم والطيور والحشرات ، وغير ذلك من أسماء السحاب والأمطار ،
وأوصاف النبات والأشجار ، وذكر المياه والأنهار ، ونموت الأحياء
والآبار ، وتسمية الأبنية والدور ، والنازل والقصور ، ما عجز جميع كتب
الأسماء والصفات عن بلوغ غايته فيه ، وقصر عن التخطي إلى انتظام معانيه .

بدأ أبو هلال الكتاب بموضوع الإنسان ، فذكر خلقه وصفاته ، وما
يتعلق به في حياته من جميع أدواته وحاجاته . وأورد ذلك جميعه في
سبعة عشر باباً .

ثم انتقل إلى موضوع السماء والنجوم والأزمنة ، وظواهر الهواء
كالرياح والمطر ، وما ينشأ عنها من الظواهر الطبيعية . وقد أورد ذلك كله
في خمسة أبواب .

ثم انتقل إلى أسماء النبات والشجر والثمار ، وذكر الزراعة وأدوات
الزراعين . واستنفدها في أربعة أبواب .

ثم انتقل إلى الجماد ، فذكر أسماء الأرضين ، وأسماء الفلوات والجبال
والرمال . وأوردتها جميعاً في باب واحد .

ثم انتقل إلى موضوع الحرب والسلاح . فذكر أسنات السلاح ،
وأسماء حواضع الحرب ، وصفات الجيوش والكتائب في باب واحد .

كتاب التلخيص

هذا الكتاب معجم في المعاني والصفات . وهو حلقة من سلسلة كتب
اللغة التي وضعها علماءنا القدامى في موضوع المعاني والصفات . ولكنه يمثل
الغاية التي انتهى إليها هذا الضرب من التأليف في اللغة . فقد كانت الكتب
التي ألفت قبله كتباً بالمعنى المعروف المؤلف من مفهوم الكتاب . فلم ترتق إلى
صفة السمة والشمول التي تتصف بها المعجمات ، بل ظلت كتباً تتناول
أطرافاً وأبواباً من الموضوع كثيرة أو قليلة ، ولكنها تضييق عن الإحاطة
بالموضوع من أطرافه جميعاً . حتى جاء أبو هلال العسكري ، ووضع كتاب
التلخيص هذا ، فارتفع به إلى مستوى المعجم في سمة وشموله ، على الرغم
من إيجازه واختصاره ، كما يستدل من اسمه . ولا يفوقه في ذلك إلا كتاب
المخصص لأن سيده الأندلسي المتوفى سنة ٤٥٨ هـ . على أنه لا يفتي كتاب عن
كتاب . ففي كتاب التلخيص ما ليس في المخصص ، على الرغم من سمة هذا وضخامته .

أحسن أبو هلال تبويب كتابه وتنظيمه ، فمكسره على أربعين باباً ،
وجعل كل باب منها في معنى من المعاني العامة الواسمة . وقسم كل باب إلى
فصول صغيرة في الفروع الخاصة للمعنى العام الذي بُني عليه الباب .

قال أبو هلال في مقدمة الكتاب في التعريف بموضوعه : وهذا كتاب
التلخيص في معرفة أسماء الأشياء ونموتها ، وشرح أنواعها وفنونها التي تفتقر

تاريخ كتب الفروع من التلخيص

مَعْجَمُ الْمَعَاجِمِ

تَعْرِيفٌ بِسَمَوَاتٍ وَنِصْفِ أَلْفٍ
مِنَ الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ التَّرَاتِيْقِيَّةِ

تأليف

أحمد الشرقاوي بإقبال

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi Bünyanında	
Kayıt No	3796
Tasnif No. :	011 IKB.M.



دار الغرب الإسلامي

الفهرسة وابن سيدة في مقدمة محصمه ، وياقوت في إرشاده .

[543]

الفرق

لأبي حاتم سهل بن محمد السجستاني المتوفى سنة 255هـ .

نسبه إليه ابن النديم في الفهرست ، وابن خير في الفهرسة ، والقفطي في الإنباه ، وخليفة في كشف الظنون .

[544]

الفرق

لأبي محمد ثابت بن أبي ثابت الكوفي اللغوي المتوفى أواسط القرن الثالث الهجري .

نسبه إليه ابن النديم في الفهرست ، وياقوت في الإرشاد ، والقفطي في الإنباه ، والسيوطي في البيعة . وذكره ابن خير في فهرسة ما رواه عن شيوخه فقال ما نصه :

«كتاب الفرق لثابت بن أبي ثابت ، حدثني أبو الحسين عبد الملك بن محمد بن هشام - رحمه الله - ، عن أبي محمد عبد الله بن محمد بن السيد ، عن أخيه أبي الحسن علي بن محمد ، عن الأستاذ أبي عبد الله بن محمد بن يونس الحجاري ، عن أبي محمد عبد الله بن محمد بن الأسلمية ، عن محمد بن أبان بن سيد ، عن أبي علي البغدادي ، وحدثني أيضاً أبو عبد الله محمد بن سليمان النخري . عن خاله الأديب أبي محمد غانم بن وليد المخزومي . عن أبي عمرو يوسف بن خيرون السهمي ، عن أبي القاسم أحمد بن أبان بن سيد ، عن أبي علي البغدادي . عن أبي بكر محمد بن القاسم الأنباري عن أبيه ، عن أبي محمد عبد الله بن محمد بن رستم ، عن ثابت بن أبي ثابت .»

رتب ثابت كتابه على أبواب هي التالية :
باب الفم ، باب الشفة ، باب الأنف ، باب الظفر ، باب الصدر ، باب الثدي ، باب الرجل ، باب

نسبه إليه ابن النديم في الفهرست ، وابن السيد لبطيوسي في الاقتضاب ، وياقوت في الإرشاد ، والقفطي في الإنباه .

وذكره خليفة في كشف الظنون وقال بشأنه ما نصه : «كتاب الفرق لأبي عبيدة معمر بن المثنى البصري ، وهو مختصر أوله : الحمد لله حق حمده إلخ . قال : هذا كتاب يشتمل على ذكر ما خالف فيه الإنسان ذوات الأربع من السباع والبهائم والطيور....»

[539]

الفرق

لأبي زيد سعيد بن أوس بن ثابت الأنصاري الخزرجي المتوفى سنة 215هـ .
نسبه إليه ابن النديم في الفهرست ، وياقوت في الإرشاد .

[540]

كتاب الفرق

لأبي زياد يزيد بن عبد الله بن الحر الكلابي المتوفى سنة 215هـ .
نسبه إليه ابن النديم في الفهرست .

[541]

الفرق

لأبي سعيد عبد الملك بن قريب الأصمعي المتوفى سنة 216هـ .
نسبه إليه ابن النديم في الفهرست وابن خير في الفهرسة والقفطي في الإنباه ، والسيوطي في البيعة . نشره الدكتور دافيد هنريش مولر سنة 1876م .

[542]

الفرق

لأبي يوسف يعقوب بن إسحاق السكيت المتوفى سنة 244هـ .
نسبه إليه ابن النديم في الفهرست وابن خير في

معاجم الفرق

وصرير الجندب ، وهلم جرا في سائر الحيوان ، جعلوا لكل صنف منه اسماً بل أسماء كل منها يسمى نوعاً فبها يدل عليه أو يسمى درجته في العلو والانسفال .
وأتى الفرق في أسماء جماعته فقالوا : خيط نعام ، وصوار بقر ، وسرب قطا ، ورجلة جراد .

وهو الذود من الإبل لما بين الثلاثة والعشرة ، وهي الصرمة لما فوق العشرة إلى الأربعين ، والهنيدة المائة منها ، والعزم مقدارها الألف .
وهي الجبهة ، والجريدة ، والمقنب ، والكردوس لجماعات مقدرة من الخيل .

تلك فحوى هذه الكتب اللغوية التي سميت كتب الفرق ، والتي وقفت منها على ما جاء في المسرد التالي :

[537]

الفرق

لأبي علي محمد بن المستنير بن أحمد المعروف بقطرب المتوفى سنة 206هـ .

نسبه إليه ابن النديم في الفهرست ، والأزهري في مقدمة تهذيبه ، وياقوت في الإرشاد ، والقفطي في الإنباه ، وابن خلكان في الوفيات .

نشره الدكتور رودلف باسم العنوان التالي : (ما خالف فيه الإنسان البهيمة في أسماء الوحوش وصفاتها) .

[538]

الفرق

لأبي عبيدة معمر بن المثنى التيمي البصري المتوفى سنة 210هـ .

هـ . ا. نمط من المعاجم ، دون فيه مؤلفه ألفاظاً تسمى أعضاء مشتركة بين طوائف من الحيوان ، ويكون لكل عضو منها عند الحيوان الذي يحمله اسم خاص يفرقه عن مثله في سواه ، كما أوعوا فيها أيضاً أسماء صغار الحيوان وأسماء أصواته وجماعته .

يقال : هي الشفة من الإنسان ، وهو المشفر من ذوات الخف ، فأما ذو الحافر فله الجحفلة ، ويقال فيه المقمة من ذوات الظلف ، فإن كانت من السباع فهو الخطم والخرطوم ، والصائد من الطير له المنسر ، فإن كان غير صائد فله من ذلك المنقار .

وهو الظفر ، والنسم والظلف ، والمخلب ، وهي للإنسان والجمل وذو الحافر وذو الجناح على ترتيبها .
ويأتي الفرق أيضاً في أسماء صغار الحيوان ، فيكون الطلا للظبي أو لَمَّا يولد ، ثم الخشف بعد ذلك ، ثم الشادن عندما يطلع قرناه ويقوى على المشي .

وهو العجل لصغير البقر ، وهو الغفر لصغير الأوعال ، وهو الدغفل والشبل والتفتل والجرو لصغار الفيلة والأسود والضباع والكلاب .

والخنوص ولد الخنزير ، والحسل للضب ، والخرنق للأرنب ، والدرص للبرابيع والفيران .

وجاء الفرق كذلك في أصواته ، فكان الخوار للبق ، والثواج للضأن ، واليعار للمعيز ، وهو زئير الأسد ، وعواء الذئب ، وضباح الثعلب ، ونباح الكلب ، ومواء الهر .

والصرصة للبازي ، والهديل للحمام ، والصقاع للديك ، والنعيب للغراب .

وهو فحيح الأفعى لصوتها بفيها ، وهو كشيشها لصوت جلدها ، وهو نقيق الضفدع ، وصهي العقرب ،

الفروق

لأبي حاتم السجستاني ولثابت بن أيثابت

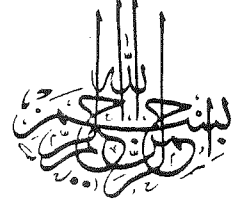
تحقيق

الدكتور حاتم صالح الضامن
كلية الآداب - جامعة بغداد

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	20480
Tasnif No:	792.7 S.E.K

مكتبة النهضة العربية

عالم الكتب
Beirut. 1402/1987



بيروت - المزرعة، بكاية الإيخان - الطابق الأول - مرتب ٨٧٢٣
تلفون: ٢٠٦١٦٦ - ٣١٥١٤٢ - ٣١٣٨٥٩ - بريقيا: نابلسكي - لكهن: ٢٢٢٩٠٠

تراث الفرق في العربية

ألف كثير من العلماء في هذا الموضوع، وقد ذكرت كتب التراجم والطبقات أسماء من ألف في الفرق وهم مرتبون ترتيباً زمنياً:

- ١ - أبو زياد الكلابي، يزيد بن عبد الله بن الحر، كان في زمن الخليفة العباسي المهدي. (ينظر: الفهرست ٥٠، إنباه الرواة ٤ - ١٢١، خزانة الأدب ٣ - ١١٩ واسمه فيها: الفروق).
- ٢ - قطرب، أبو علي محمد بن المستنير، ت بعد ٢١٠ هـ. (ينظر: الفهرست ٥٨، معجم الأدباء ٥٣/١٩، إنباه الرواة ٣/٢٢٠ وفيات الأعيان ٤/٣١٢). وقد نشر جابر قسماً منه بعنوان: ما خالف فيه الإنسان البهيمية.
- ٣ - أبو عبيدة، معمر بن المثنى، ت ٢١٠ هـ. (ينظر: الفهرست ٥٩، معجم الأدباء ١٩ - ١٦١، إنباه الرواة ٣ - ٢٨٦، وفيات الأعيان ٥ - ٢٣٩).
- ٤ - أبو زيد الأنصاري، سعيد بن أوس، ت ٢١٥ هـ. (ينظر: الفهرست ٦٠، وفيات الأعيان ٢ - ٣٧٩).
- ٥ - الأصمعي، عبد الملك بن قريب، ت ٢١٦ هـ. (ينظر: الفهرست ٦١، فهرسة ابن خير ٣٧٥، إنباه الرواة ٢ - ٢٠٢، الوافي بالوفيات ٢ - ٣٥٨). وقد نشره ملر.
- ٦ - ابن السكيت، يعقوب بن إسحاق، ت ٢٤٤ هـ. (ينظر: الفهرست ٧٩، فهرسة ابن خير ٣٨٢، معجم الأدباء ٢٠ - ٥٢، إنباه الرواة ٤ - ٥٥، وفيات الأعيان ٦ - ٤٠٠). ومنه نقول في المعرب ٣٤٩ والتكملة والذيل والصلة ٢ - ٢١.
- ٧ - أبو حاتم السجستاني، سهل بن محمد، ت ٢٥٥ هـ. (ينظر: الفهرست ٦٤، فهرسة ابن خير ٣٦١، إنباه الرواة ٢ - ٦٢، وفيات الأعيان ٢ - ٤٣٢). ونقل منه ابن دريد في جمهرة اللغة ٣ - ١٨٠.

الألفاظ المترادفة المتقاربة بالمعنى

للأبي الحسن علي بن عيسى الرماني

المتوفى سنة ٣٨٤ هـ

كافة حقوق الطبع محفوظة

الطبعة الأولى ١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م

الطبعة الثانية ١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م

الطبعة الثالثة ١٤١٣ هـ - ١٩٩٢ م

تحقيق ودراسة

الدكتور فتح الصالح على المصري

رئيس قسم اللغة العربية

بكلية التربية بدمياط - جامعة المنصورة

دار الوفاء للطباعة والنشر والتوزيع - المنصورة ش.م.م.
الإدارة والمطابع : المنصورة ش الإمام محمد عبده المواجه لكلية الآداب
ت ٢٥٦٢٢٠ / ٢٥٦٢٢٠ / ٢٤١٧٢١
المهتبة : أمام كلية الطب ٢٤١٧٢٢ من ب. ب. ٢٢٠ بلكس DWIA UN ZH04



دار الوفاء للطباعة والنشر والتوزيع - المنصورة - ش.م.م.

القسم الأول

دراسة في « ظاهرة الترادف »

لتمهيد :

الأول : المراد بـ « الترادف » في اللغة والاصطلاح .
صلة اللفظة المفردة بالمعنى : إما أن يتحد فيها اللفظ والمعنى ، وإما أن
يتعدد فيها اللفظ وكذلك المعنى ، وإما أن يتعدد فيها اللفظ والمعنى واحد ،
وإما أن يتحد فيها اللفظ ويتعدد المعنى ... فهذه صور أربعة :

الأولى : تسمى المفردة : وهي ما اتحد فيها اللفظ والمعنى ، كلفظة
« الله » فإنها واحدة ومدلولها واحد ، وسمي بهذا لانفراد لفظه بمعناه .

الثانية : وتسمى المتباينة : وهي ما تعدد فيها اللفظ والمعنى ، كالإنسان
والفرس وغير ذلك من الألفاظ المختلفة الموضوعات لمعان مختلفة .

والثالثة : وتسمى « المترادفة » : وهي ما تعدد فيها اللفظ ، والمعنى واحد .

والرابعة : وتسمى المشتركة : وهي ما اتحد فيها اللفظ ، وتعدد

المعنى (١)

فالترادف مقيد بالألفاظ المفردة الدالة على معنى واحد ، وهذا القيد يخرج
الألفاظ المركبة الدالة على معنى واحد ، مثل : لَمْ الشَّعْتُ ، وَأصْلَحَ الفَاسِدَ .

والترادف في اللغة : من « الرَدْف » وهو ما تبع الشيء . وكل شيء تبع شيئا
فهو رَدْفُه . وإذا تبع شيء خلف شيء فهو الترادف ، وردف الرجل وأردفه .

(١) المزهر في علوم اللغة وأنواعها . لجلال الدين السيوطي ج ١ ص ٣٦٨ . تحقق محمد أحمد حداد بنون
وأخرون - طبع عيسى الحلبي بالقاهرة .

- قاعدة في زيارة بيت المقدس ، تقي الدين أحمد بن تيمية الحرّاني ، تحقيق ونشر شارلز ماثيوز ، بيل ، ١٩٣٦ م .
 - اللباب في تهذيب الأنساب ، عز الدين بن الأثير الجزري ، مكتبة القدسي ، القاهرة ، ١٣٦٩ هـ .
 - منير الغرام « بفضائل » (إلى زيارة) القدس والشام ، أبو محمود شهاب الدين أحمد بن محمد بن سرور المقدسي ، الفصل الأخير منه ، تصحيح ونشر أحمد ساح الخالدي ، يافا ، ١٣٦٥ هـ - ١٩٤٦ م .
 - مجموع نادر ، مقالة ، عبد الله خُلص ، مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ، المجلد العاشر ، ١٩٣٠ م .
 - مختصر المقاصد الحسنة في بيان كثير من الأحاديث المشتهرة على الألسنة ، محمد ابن عبد الباقي الزرقاني ، تحقيق د. محمد بن لطفي الصباغ ، نشر مكتب التربية العربي لدول الخليج ، الرياض ، الط . الأولى ، ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م .
 - مخطوطات فضائل بيت المقدس - دراسة وببليوغرافيا ، د. كامل جميل العسلي ، منشورات مجمع اللغة العربية الأردني ، عمّان ، ١٩٨١ م .
 - مسالك الأبحار في ممالك الأمصار ، ابن فضل الله العمري ، تحقيق أحمد زكي ، ط . دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ١٣٤٢ هـ - ١٩٢٤ م .
 - المسالك والممالك العريزي - فصل « صفة بين المقدس » منه ، الحسن بن أحمد المهلب ، تحقيق د. صلاح الدين المنجد ، مجلة معهد المخطوطات العربية ، القاهرة ، المجلد الرابع ، الجزء الأول ، مايو ، ١٩٥٨ م .
 - معجم البلدان ، ياقوت الحموي الرومي ، دار صادر - بيروت ، ١٩٥٥ م - ١٩٥٧ م .
 - معجم ما استمع من أسماء البلاد والمواضع ، أبو عبيد البكري الأندلسي ، تحقيق مصطفى السقا ، القاهرة ، الط . الأولى ، ١٩٤٥ م - ١٩٥١ م .
 - معجم مقيّدات ابن خَلكان ، عبد السلام هارون ، مكتبة الخانجي ، القاهرة ، الط . الأولى ، ١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م .
 - مكارم الأخلاق ، ابن أبي الدنيا ، تحقيق جيمز أ . بَلَمِي ، فَيْسبادن (ط . بيروت) ، ١٣٩٣ هـ - ١٩٧٣ م .
 - مكانة القدس عند المسلمين ، د. جبرائيل جبور ، المؤتمر الثالث لتاريخ بلاد الشام ، عمّان ، ١٩٨٠ م .

هذا هو الفهرس الثاني الذي تنشره
 المجلة ، في إطار توجّه يهدف إلى تقديم
 مفاتيح ؛ تكشف مغلفات كتب
 التراث المطبوعة دون فهرس .

الفهرس لكتاب « الفروق
 اللغوية » لأبي هلال العسكري ،
 المتوفى ٣٩٥ هـ ؛ في نشرته الثانية
 التي صدرت في بيروت عام ١٩٨١ .
 صنع الفهارس د . عبد الفتاح
 السيد سليم الأستاذ بكلية اللغة
 العربية - جامعة الأزهر الشريف ،
 وقد توخى فيها الدقة والنفع .
 وفي هذا المجلد ننشر الجزء الأول
 من الفهارس ، وهو خاص بالمواد
 اللغوية .

« المجلة »

الفهارس الفنية لـ « الفروق اللغوية » (أ)

للعسكري

د . عبد الفتاح السيد سليم *

* أستاذ اللغويات بكلية اللغة العربية بجامعة الأزهر .

...
 Mecelle-i Mahad-i'l-Mahfutat-i'l-Arabiyye

c. XXXVI / s. 1-2 (1412/1992) Kahire,

s. 43-79.

7 AGUSIOS 1995

